

*If you like
this manga
please support its
creators by buying
a copy of the
original book.*

Jin 43

Credits

Translator: fishbrains2.0

Proofreader: AirDale

Cleaner: lasarexaa

Typesetter: Alexfilia

QC: Ell



Read Online or download all of our projects at:

www.egscans.com



Motoka Murakami

幕末に活躍した人物を調べると、様々な相

関図が浮かび上がります。近藤真が象山の遺

児・恰二郎に關して「恰君も何かとやってい

るから心配無用」という心のこもった手紙を

恰二郎の叔父である海舟に送っていたり。ま

た近藤は医学所頭取・松本良順をたずねて世

界情勢を聞き、さらに新選組内の衛生環境改

善を良順に依頼しました。コチコチの守旧派

というイメージとは違う近藤真の人物像が浮

かび上がってきます。歴史の裏の人間関係に

改めて興味がわいてくるのです。

●スーパージャンプ・H19年3号～9号掲載分収録。

カバーデザイン/田路樹美



JIN 仁

8

村上もとか

集英社



9784088596402



1929979005054

ISBN978-4-08-859640-2

C9979 ¥505E

定価 本体505円＋税

雑誌 43637-40

JIN 仁-8
MOTOKA MURAKAMI



脚 氣の食餌療法の高、仁が考案した新発想の薬子が江戸で売り出される／野風をモデルにした歌舞伎の大ヒットも手伝い、仁友堂は一気に追い風ムードに…。そんな中、奥医師・松本良順から依頼された超重大秘事とは何末だ安寧なる江戸で仁の運命が激しく揺れ動く//

既刊好評発売中//
SUPER JUMP 掲載陣のコミックス

リングにかけろ 21巻 華田正美

リングにかけろ 1全18巻 華田正美

JIN 仁 8巻 村上もとか

メロドラマ 全2巻 村上もとか

機事大沖 全1巻 村上もとか

ゼロ THE MAN OF THE CREATION 68巻 愛英史+里見桂

DESIRE 1巻 小谷憲一

DESIRE 2巻 小谷憲一

バンパイア 1巻 徳弘正也

バンパイア 全5巻 徳弘正也

狂凶 2000 全20巻 徳弘正也

魂/男色 18巻 宮下あきら

天下無双 5巻 宮下あきら

キメス 15巻 緒方てい

アマチュアスラッガー 1巻 緒方てい

さららの仕事 14巻 早川光+徳弘正也

王様の仕立て屋 14巻 大河原遼

おとしな天 5巻 山口順司

バーテンダー 8巻 城アラキ+長友健輔

掛け/メモリちゃん 2巻 若狭たけし

どんまい! 全5巻 矢島正雄+若狭たけし

トイレの花ちゃん 4巻 吉川新

オサムシ教授の事件簿 4巻 山口よしゆ

死神風雲 3巻 遊道人

虚空の魂 2巻 天沼俊

銀のアンカー 1巻 三田紀房+高橋

NEWSMAN 1巻 矢島正雄+ふんわり

マダーライゼンズブラックエンジェルズ 全18巻 平松伸二

世紀末リーダー伝たけし/ワイド判 全18巻 島袋光年

RING 全3巻 島袋光年

黒服物語 全4巻 倉科遼+成田マナブ

Oh/透明人間 全8巻 中西やすひろ

実録鬼姫日記 全2巻 カスマ+イトカツ

ザ・ファントマナージャー 全3巻 周良真+岩田やすてる

KUROZUKA 全10巻 夢枕獏+野口貴

経緯 HOOK 全3巻 金成龍三+高橋ゆたか

ナツちゃん 全2巻 たながしゅん

★インターネットでも集英社のコミックスが購入できます。

書店受取なら送料無料/

<http://www.s-manga.net/>

JUMP COMICS DELUXE

第8卷

8

村上もとか



SJ
JUMP
COMICS
DELUXE



JIN

仁

8

村上もとか

集英社

JIN-仁-8
MOTOKA MURAKAMI
集英社



村上もとか

監修

酒井シツ

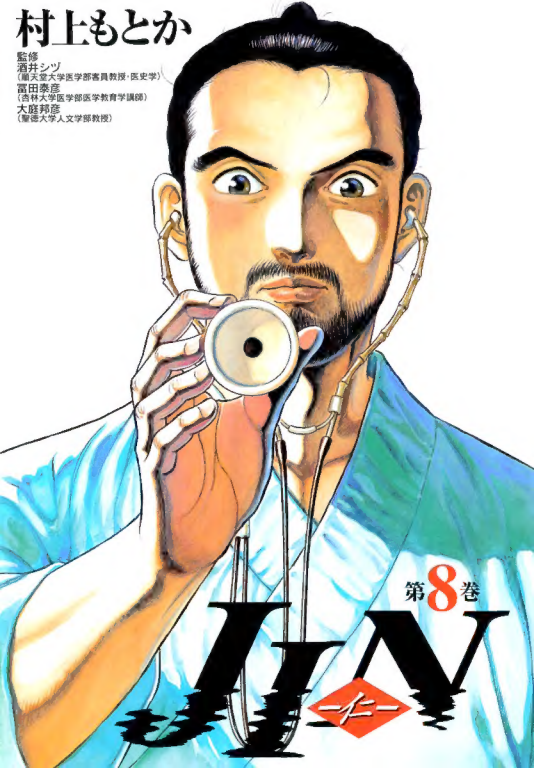
(順天堂大学医学部客員教授・医史学)

富田泰彦

(杏林大学医学部医学教育学講師)

大庭邦彦

(聖徳大学人文学部教授)



第8巻

仁

JIN 第8卷

Chapters of "A Parent"

CONTENTS

3 Mid-Autumn ●3

4 Courtesan Nowaki ●29

Chapters of "The Groan"

1 Princess Kazunomiya ●55

2 Theatre-Going ●81

3 Poison ●107

4 Scrutiny ●133

5 Prison house ●159



Sakamoto Ryoma

A patriot born in Tosa. He was a student of Katsu Rintarou, who introduced him to Jin.



Nokaze

Former courtesan of the Suzu establishment. Formerly one of Jin's patients suffering from cancer, she now assists him with his medical practice.



Tachibana Saki

Daughter of the Tachibana family, which she had to leave after rejecting a marriage proposal. She is learning medicine from Jin and assists in his surgeries.



Minakata Jin

Head of the Neurosurgery Department at a University Hospital. He slipped back through time to the end of the Edo period.

Chapter of "A Parent" (3) - Mid-Autumn

THE TACHIBANA
FAMILY NAGAYAMON*.
IT BRINGS BACK SUCH
MEMORIES.

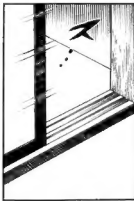
*T/N: NAGAYAMON MEANS NAGAYA GATE. A NAGAYA, OR, "LONG HOUSE," IS A ROW HOUSE, WHERE
LOWER-STATUS SAMURAI LIVED. THE NAGAYAMON LEADS FROM ONE SIDE OF THE STRUCTURE TO THE OTHER.

IF THE
TACHIBANA
FAMILY HADN'T
WELCOMED ME,
I MIGHT NOT
HAVE SURVIVED
IN THIS AGE.

FREELOADING
THOSE TWO YEARS
IN THE GUARDHOUSE
OF THIS PROPERTY...



EI-SAN'S
RECOVER FROM BERIBERI
IS OF PARAMOUNT IMPORTANCE
TO THE TACHIBANA HOUSEHOLD,
AND IT ALL DEPENDS ON
THIS PASTRY.





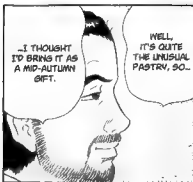
A black and white manga-style illustration. A woman is seen from behind, sitting on a tatami mat. She is wearing a dark kimono with a light-colored, intricate pattern of clouds and a crane. Her hair is styled in a traditional Japanese bun with a hairpin. She is looking out a large window with a grid pattern. Outside the window, there is a small table with a vase of flowers and a small pot. A speech bubble is above the window.

WHEN THE SUN
HIDES BEHIND THE
CLOUDS, IT DOES
NOT SHINE.



A black and white manga-style illustration. A close-up of a woman's face, looking down. She has a slight smile. Her hair is styled in a traditional Japanese bun with a hairpin. A speech bubble is to the left of her face.

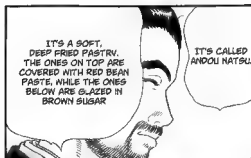
I AM LIKE
TODAY'S SKY.

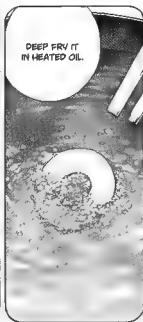




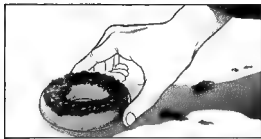
*T/Y: AN = RED BEAN PASTE, AN-DONUT = RED BEAN PASTE DOUGHNUT. IN THE MANGA, THE AUTHOR USES BOTH MODERN SPELLING, AN-DONUT, AND TRADITIONAL-TYPE SPELLING, ANDOU NATSU.



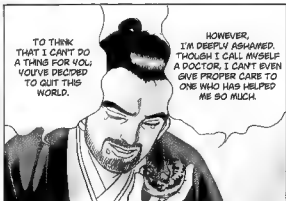
















EH?!

COUGH

TE-EA!

COUGH

IT'S
LODGED...IN
MY THROAT...



AS YOU
SUGGESTED,
I'VE DECIDED TO
DIE EATING ONLY
SWEETS.

MINAKATA-
SENSEI I
GRACIOUSLY
ACCEPT THESE
PASTRIES.



ANDOU
NATSU ARE
QUITE DELE-
CTABLE.

DELICIOUS.
WITH THIS, I
WOULDN'T MIND
DYING AT ANY
TIME.



I SHALL
CONTINUE TO
BRING THEM TO
YOU!

I STILL
HAVE MANY,
MANY OTHER
UNUSUAL AND
DELECTABLE
SWEETS!





MEANWHILE,
IN KYOTO, AT
THE SATSUMA
SHIMAZU
MANSION.



'ZACKLY 'S
LIKE AH'M LOOKIN'
DOWN FROM ABOVE
AT ALL THS EARTHLY
FUSS BETWEEN THE
IMPERIALISTS AN
REVOLUTIONARIES.



SAKAMOTO-DON*,
ISNT THIS A PE-
RPECT HARVEST
MOON? **

*T/M -DON IS THE SAME AS THE HONORIFIC -DONO IN THE LOCAL DIALECT



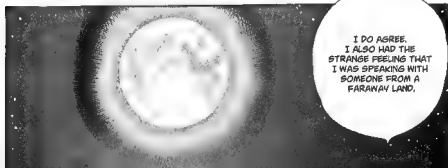
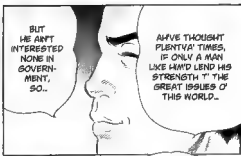
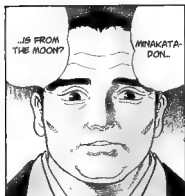
OHAY? WHO
MIGHT THAT
BE?



OSHIMA-DONO,
ONE SUN ALWAYS
SEEMS T' POP INTO
MAH MIND WHENEVER
AH SEE THE MOON.

***A/N: THIS FIRST CONVERSATION BETWEEN RYOMA AND SAIGO WAS A HISTORICAL FIRST STEP TOWARDS THE MEIJI RESTORATION. IT TOOK PLACE MID-AUTUMN IN THE FIRST (AND ONLY) FULL YEAR OF THE GENJI ERA, GENJI GANNEN (1864) [HTTPS://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/GENJI_GENNA](https://en.wikipedia.org/wiki/Genji_Genna)

***A/N: OSHIMA YOSHINOSUKE = SAIGO TAKAMORI





SEPTEMBER
NAGATSUKI®



AN EMISSARY
FROM THE MOON,
HERE IN THIS LAND
TO FULFILL SOME
OF OUR DREAMS



*T/N: PURIN = PUDDING, ITS MODERN NAME ADAPTED USING KANJI FOR THE PEOPLE OF THE BAKUMATSU ERA.





THIS TASTE
IS TO DIE
FOR!

THE
TEXTURE IS
SO SMOOTH,
IT SLIDES
DOWN THE
THROAT



MIX IN
SUGAR, SOY MILK,
AND VEGETABLE OIL.
SHAPE THE DOUGH,
THEN BAKE

HAVE EQUAL
PARTS BROWN
RICE FLOUR AND
WHITE FLOUR



AND
THIS IS A
WESTERN-
STYLE PASTRY
LIKE A SWEET
SENBEI**.

THIS IS
CALLED
SABLÉ**



THE...
CRUNCHINESS
IS JUST RIGHT!

SUCH A
SWEET
AROMA!

crunch
crunch

LATE
SEPTEMBER

*T/N: SABLÉ IS A FRENCH SHORTBREAD COOKIE THAT CAN INCORPORATE VARIOUS FLAVORINGS SUCH AS LEMON ZEST OR ALMONDS.

**T/N: SENBEI = JAPANESE CRACKERS, OFTEN MADE WITH RICE, SQUID, SHRIMP, OCTOPUS, ETC. IT COMES IN BOTH SWEET AND SAVORY VARIETIES.



SIGN: (RIGHT SIDE) NISHIKI-E
(LEFT SIDE) SAUSHI* WHOLESALER, TAMAYA, YOMEI
*T/M VOLUMES OF WOODBLOCK PRINTED ILLUSTRATED LITERATURE
<https://en.wikipedia.org/wiki/Kusazoshii>



AWING: TAMAYA

SIGN ON LEFT OF STORE (BIG CHARACTERS): NISHIKI-E* SALISHI WHOLESALER.

TAMAYA (SMALL CHARACTERS BOTTOM RIGHT) YOHEI (SMALL CHARACTERS BOTTOM LEFT)

*T/N: NISHIKI-E = WOODBLOCK PRINTS, LIKE UYOYO-E <https://en.wikipedia.org/wiki/Nishiki-e>



*T./N. SAWAMURO TANOSUKE III IS A HISTORICAL FIGURE FROM A FAMILY OF KABUKI ACTORS (THAT CONTINUES TO THIS DAY) HE SPECIALIZED IN FEMALE ROLES, WHICH WERE PLAYED BY MEN IN KABUKI. THERE IS ONLY A JAPANESE WIKI PAGE ABOUT HIM: [HTTPS://JA.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/澤村田之助_\(3代目\)](https://ja.wikipedia.org/wiki/澤村田之助_(3代目))

EASY GOING SCANS RECRUITING

- Visit our forum for more details -
<http://egscans.com/forum>

Chinese Translators



Japanese Translators



Korean Translators



Proofreaders



Quality Checkers



Cleaners



Typesetters



Editors



Redrawers



Artwork from "Young Master and Maid"

*If you like
this manga
please support its
creators by buying
a copy of the
original book.*

Jin 44

Credits

Translator: fishbrains2.0

Proofreader: AirDale

Cleaner: lasarexaa

Typesetter: Bunny

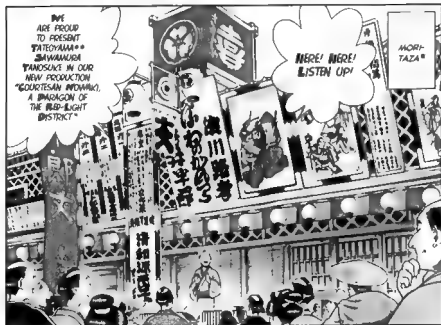
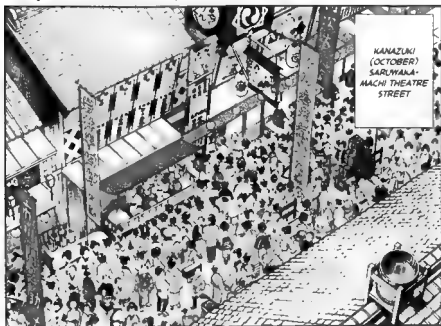
QC: Ell



Read Online or download all of our projects at:

www.egscans.com

Chapters of "A Parent" (4) – Courtesan Nowaki



**T/N TATEOYAMA A MAN WHO PLAYS THE LEADING FEMALE ROLE.

**T/N FAMOUS KABUKI THEATRE IN EDO
[HTTPS://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/MORITA-ZA](https://en.wikipedia.org/wiki/Morita-za)

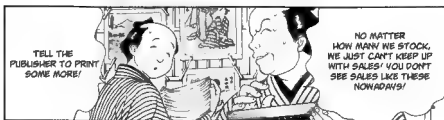








T/16: IN ALL THREE PANELS, IT SAYS "BY UNSEN." THE TOP PANEL INCLUDES HIS FAMILY NAME SEAL, SAKURAGAWA.



TELL THE
PUBLISHER TO PRINT
SOME MORE!

NO MATTER
HOW MANY WE STOCK,
WE JUST CAN'T KEEP UP
WITH SALES! YOU DON'T
SEE SALES LIKE THESE
NOWADAYS!



AFTER
SHE'S EXPELLED
FROM THE PLEASURE
DISTRICT, SHE ENDS
UP WITH THE MAN SHE
LOVES FOR REST OF
HER LIFE. SUCH
DETERMINATION!

NOWAKI, PLAYED
BY TANOSUKE, HAS
AN OPERATION ON
HER BREASTS, THE SOUL
OF HER WOMANHOOD.
IT DESTROYS THE
PROSPECT OF A DAIMYO
REDEEMING HER
FREEDOM.

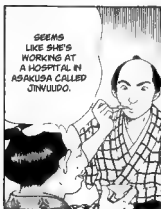


BY
THE WAY,
THAT NOKA-
ZE FROM THE
UKYO-E, WHAT'S
SHE UP TO
NOW?



MMM,
I KNOW.
SAKURASAWA
LISENS UKYO-E
ARE EXACTLY
THE SAME.

OH, MAN,
THAT SCENE
WHERE NOWAKI
SUDDENLY PUT ON
THOSE GORGEOUS
CLOTHES FROM HER
PAST LIFE, AFTER LIVING
AS A COMMONER WEARING
AN EVERYDAY KIMONO-
TALK ABOUT
SENSUOUS!



SEEMS
LIKE SHE'S
WORKING AT
A HOSPITAL IN
ASAKUSA CALLED
JINWUDO.





うおおおお

IT'S
NOKAZE!

IT'S
THE REAL
THING!

THEN EVERYONE
SUDDENLY WANTS
TO SEE NOKAZE-SAN,
SO THEY FLOCKED
HERE AS PATIENTS?

SO, BECAUSE
OF TANOSUKE-SAN'S
PERFORMANCE IN THE
PLAY, NOKAZE-SAN'S
BECOME FAMOUS.



*T/R: OIRAN PROCESSION/PARADE. LOOK UP OIRAN-DOCHU AND YOU'LL FIND GORGEOUS IMAGES.





AS PROMISED, I'VE
COME TO PAY FOR
MY SURGERY.

MINAKATA-
SENSEI, THANKS
TO THE POPULARITY
OF THAT KABUKI PLAY,
MY HUMBLE PAINTINGS
HAVE SOLD LIKE NEVER
BEFORE.



CONGRATULATIONS!
THAT'S WONDERFUL
NEWS!

ON THE
NEXT DAY OF
TAIAN*, SHE WILL
JOIN THE FUKUSEN
SOCK MERCHANT
FAMILY.

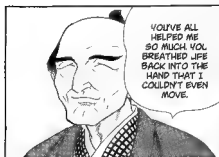
ON TOP OF
THAT, MY DAUGHTER,
O-SHIZU, IS NOW
ENGAGED.



MINAKATA-
SENSEI, SABURI-SENSEI,
AS WELL AS SAKI-SAMA
AND NOKAZE-SAN, I INVITE
YOU ALL TO JOIN IN OUR
CELEBRATIONS.

I APOLOGIZE
FOR THE SHORT
NOTICE, BUT AFTER-
WARDS, THERE WILL BE
A MODEST BANQUET
TO CELEBRATE.

*T/N: DAYS OF TAIAN ARE CONSIDERED THE LUCKIEST OF THE SIX-DAY ROKUYO SYSTEM. WEDDINGS AND CELEBRATIONS ARE OFTEN SCHEDULED ON DAYS OF TAIAN.



YOU'VE ALL
HELPED ME
SO MUCH. YOU
BREATHED LIFE
BACK INTO THE
HAND THAT I
COULDN'T EVEN
MOVE.



YOU WANT
ME TO COME
AS WELL?!

WHY OF
COURSE!



...I MUST DECLINE
YOUR INVITATION.

UNSEN-SAN,
I HUMBLLY
APOLOGIZE,
BUT...



YOU'RE
WRONG!

NO!



I AM
HONORED BY
YOUR WORDS
ALONE.

EVERYONE
KNOWS ME
AS AN UNCLEAN
EX-PROSTITUTE.
SUCH A DAZZLING
CELEBRATION IS NO
PLACE FOR SOMEONE
LIKE ME.



YOU,
NOKAZE, THE PEERLESS
BEAUTY OF YOSHIWARA,
WILLINGLY DOING DIRTY
JOBS, SHOWING SUCH
DEDICATION AND DEVOTION
IN SERVING PATIENTS.
IT TOUCHED MY
HEART.

YOU NOT ONLY
REVIVED MY HAND,
BUT YOU REVIVED
MY PAINTING AS
WELL.



I SAW BEFORE ME A
WOMAN REBORN, LIVING A
NEW LIFE WITH A PRISTINE
SOUL.

THAT'S WHY I
DIDN'T WANT TO PAINT
NOKAZE THE OIRAN, BUT
RATHER PAINT YOU AS
YOU ARE NOW!



UNSEN-
SAN.



YOU ARE
BOSATSU-
SAMA* HERSELF
TO THIS HUMBLE
SAKURASAWA
UNSEN I WOULD
BE PROUD TO
HAVE YOU IN
THE WEDDING
PARTY!

AFTER SPEAKING
WITH MY FUTURE
IN-LAWS, THEY
HAPPILY GAVE
THEIR CONSENT.

*T/N POPULAR BUDDHA AMONG EASTERN ASIANS, KNOWN FOR HER KINDNESS.



I THANK YOU
PROFOUNDLY
PLEASE ALLOW
ME TO ATTEND



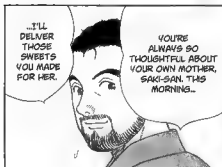
LINSEN-
SAN, I ONLY
LEARNED
THAT AFTER
SEEING YOUR
PAINTINGS.

...I'VE COME
TO UNDERSTAND
THAT I DID NOT LOSE
EVERYTHING WITH THAT
BREAST SURGERY, BUT
INSTEAD OBTAINED A
BRAND NEW LIFE.



O-SHIZU
WILL BE
DELIGHTED!

YES!
YOU MUST
COME!



...I'LL
DELIVER
THOSE
SWEETS
YOU MADE
FOR HER.

YOU'RE
ALWAYS SO
THOUGHTFUL ABOUT
YOUR OWN MOTHER,
SAKI-SAN. THIS
MORNING...



O-SHIZU-
SAN IS A
WONDERFUL
DAUGHTER.

GENSEI,
IT SEEMS THIS
WILL BE A GRAND
WEDDING.



PLEASE
TRY SOME.

I MADE
SOME SPECIAL
KUZUMOCHI*



*T/N: LITERALLY "BLACK HONEY," BUT CLOSER TO MOLASSES. [HTTPS://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/KURUMITSU](https://en.wikipedia.org/wiki/Kurumitsu)









E...
WHY?!...



I MUST
SAV, IT'S
QUITE
ENOUGH.

MINAKA-
TA-DONO, I
NO LONGER
NEED THOSE
SWEETS.



THERE IS
NO LONGER
ANY NEED TO
MAKE SWEETS
ESPECIALLY
FOR ME.



I AM SURE
THAT BOTH
SAKI AND YOU
SENSEI, ARE
QUITE BUSY.



YES, FROM
THE VERY
START.



...YOU
KNEW THAT
WE WERE THE
ONES WHO MADE
THEM?

EI-SAMA...



...EVEN THOUGH
IT WAS EXTREMELY WELL
MADE, I COULD TELL THAT
IT WASN'T PRINTED, BUT
HAND PAINTED.

AS SOON
AS I SAW
THE BEAUTIFUL
PAINTING ON THE
ANDOU NATSU
PACKAGE...



I COULD TASTE
THAT IT CAME
FROM SAKI!

ON TOP
OF THAT, THOUGH
THEY WERE UNIQUE
SWEETS I HAD NEVER
SEEN BEFORE, EVERY
LAST ONE SUITED
MY TASTES



EI-SAMA,
ABSOLUTELY!



I SHALL NO
LONGER BE PICKY
ABOUT MY FOOD,
SO I BEG YOU,
PLEASE TEACH ME
NOW WHICH FOODS
CURE BERBER!





I CONVEYED
THOSE WORDS TO
SAKI-SAN.



SAKI-SAN CRIED
SILENTLY FOR SOME TIME,
THE VERY IMAGE OF HER
MOTHER AT THAT
MOMENT.



IT TURNS OUT
THAT HE WANTED
TO MARKET THE
PASTRY THAT WE
CREATED FOR BI-SAN,
THE ANDOU-NATSU,
AS A CURE FOR
BERIBERI.



NOT LONG
AFTERWARDS,
THE OWNER OF THE
ASAKUSA TEAHOUSE
WAS ESCORTED HERE
BY AKANE-SAN.



PERHAPS THIS WILL
REDUCE THE NUMBERS
SUFFERING FROM BERIBERI,
THE EDO SICKNESS.



TAIAN:
LUCKY DAY









Korean
Translators

Japanese
Translators

Chinese
Translators

武道狂之詩

Editors
Cleaners

Redrawers

Typesetters

Proofreaders

QCers

Join us!

www.egscans.org



*If you like
this manga
please support its
creators by buying
a copy of the
original book.*

JIN



Jin 45

Credits

Translator: lynx

Proofreader: AirDale

Cleaner: lasarexaa

Typesetter: lynx

QC: Ell

Read Online or download all of our projects at:

www.egscans.com

Chapters of "The Groan" (1)

Princess Kazunomiya

**A
WHEEL!**

THIS WESTERN
STYLE PASTRY IS
SO SWEET AND
DELICIOUS!

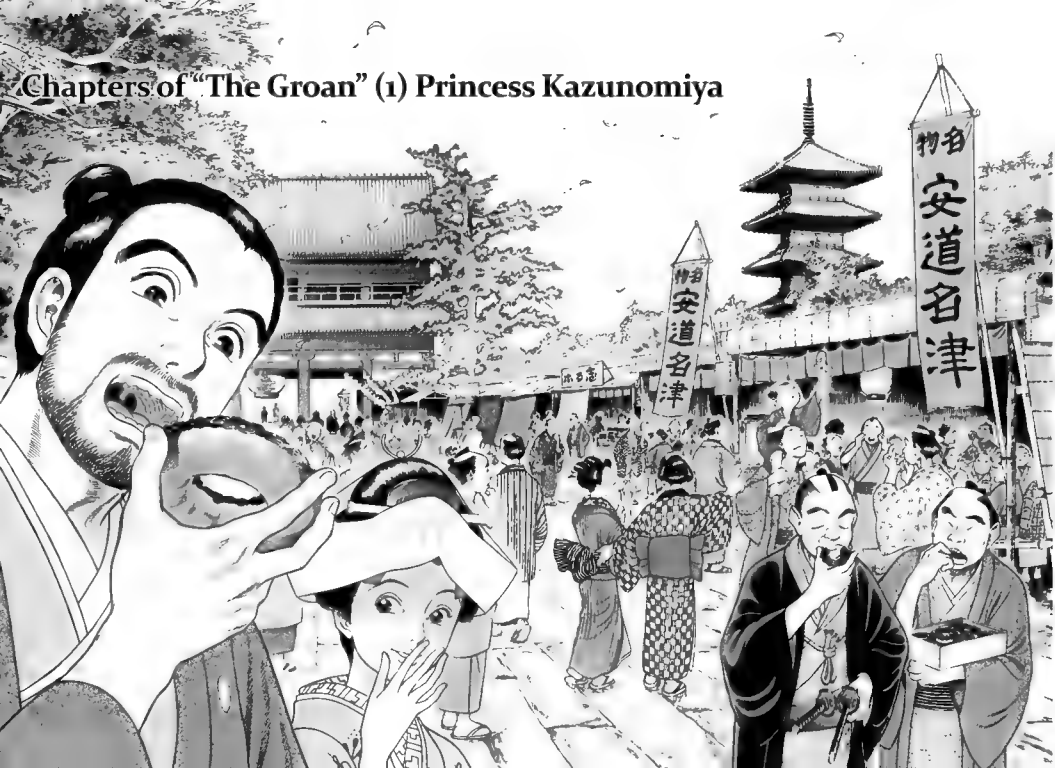
道名津

ISN'T THAT
INTERESTING!
TO SEE THROUGH
TO WHAT LIES AHEAD
EVEN THE SHAPE HAS
AN AUSPICIOUS
MEANING.

NO
WONDER IT'S
SELLING SO
WELL!

THEY
SAID THAT
EATING ANDOU
NATSU REGULARLY
IMPROVES THE
SYMPTOMS OF
BERBER!

Chapters of "The Groan" (1) Princess Kazunomiya





THE
GIFT BOX HAS
COMPARTMENTS.



NOT TO
MENTION,
SAWAMURA
TANOSUKE

UNSEN-SAN
PAINTED IT,
AND HE'S VERY
POPULAR, SO
CUSTOMERS
HAVE NOTHING
BUT PRAISES
FOR IT.



THE
NAME
JINKUUDOU*
IS ON IT
TOO.

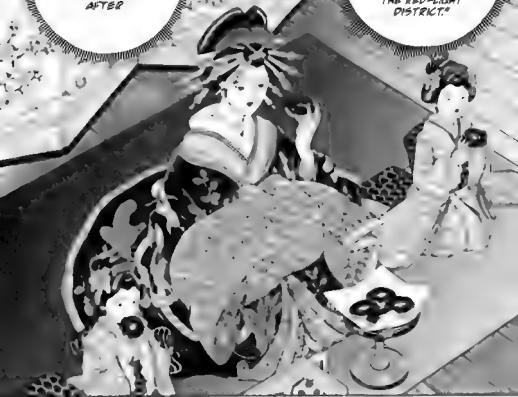
WOW, IT'S
SO PRETTY!
YOU MUST BE
THE BEAUTY IN
THE DRAWING,
AKANE-SAN.



T/M JINKUUDOU = JIN'S CLINIC

EVERYONE
WHO HAS SEEN THAT
PLAY RUNS TO OUR
STORE STRAIGHT
AFTER

...HAS ADDED
A SCENE WHERE
THEY "EVIL" THE
ANGEL NATHU TO
"COURTESAN NOWAY",
A FASHION OF
THE RED-LIGHT
DISTRICT."

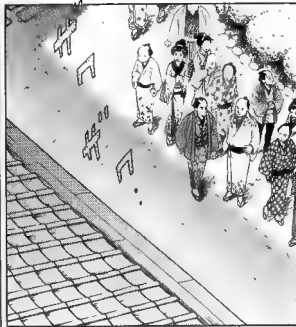


TANOSUKE-
SAN, THAT'S
BRILLIANT!



















KANDA®



MEDICAL
INSTITUTE

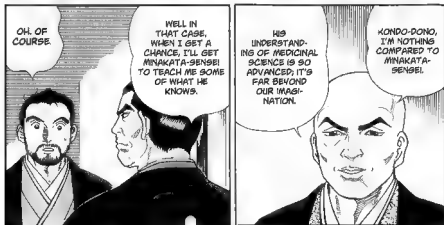
醫學部

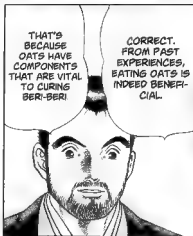




* ISAMU KONDO APPEARED EARLIER IN CHAPTER 35









ON TOP
OF THAT,
THAT PERSON
IS VERY PRONE
TO THE BERI-
BERI DISEASE.

I SEE.
HOWEVER AT
PRESENT, THERE
IS AN HONORABLE
NOBLE WHO CANNOT
CONSUME PASTRY
SO FREELY.



I WAS
THINKING PEOPLE
WOULD BE MORE
WILLING TO GIVE
IT A TRY IF IT'S
A UNIQUE
PASTRY.

SO, YOU'VE
FIGURED OUT THE
ANDOL NATSU
SCHEME
TOO.

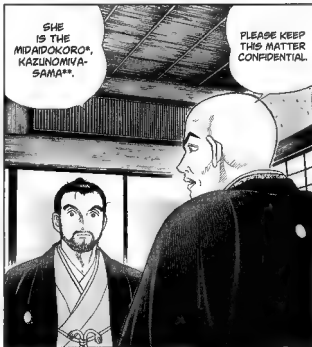


MAY I
ASK WHO IS
SUFFERING FROM
THIS INCONVEN-
IENCE?

OH?



PRINCESS
KAZUNOMIYA?!



SHE
IS THE
MIDAIKOKORO*,
KAZUNOMIYA-
SAMA**.

PLEASE KEEP
THIS MATTER
CONFIDENTIAL.

*T/N MIDAIKOKORO - THE OFFICIAL WIFE OF A SHOGUN

**T/N KAZUNOMIYA - THE WIFE OF SHOGUN IEMOCHI, KAZUNOMIYA CHIKAKAZU HANSHINNO. AT THE AGE OF 16, SHE WAS BETROTHED TO IEMOCHI OF THE TOKUGAWA SHOGUNATE IN AN ATTEMPT TO BRING THE IMPERIAL COURT AND THE SHOGUNATE INTO HARMONY AND ALSO TO RECONCILE SUPPORTERS OF THE COURT AND OF THE SHOGUNATE
([HTTP://WWW.NAKASENDONORI.COM/THE-STORY-OF-PRINCESS-KAZUNOMIYA/](http://WWW.NAKASENDONORI.COM/THE-STORY-OF-PRINCESS-KAZUNOMIYA/))

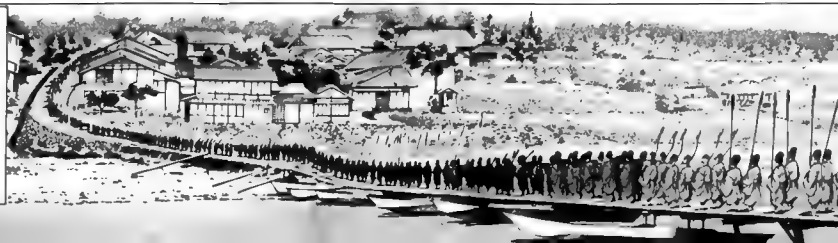
***NAKASENDO ONE OF THE ROUTE THAT CONNECTED EDO TO KYOTO
****TABASHI SHUKU FIRST OF THE SIXTY-NINE STATIONS OF NAKASENDO

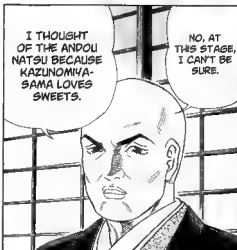
TO DEMONSTRATE
ITS POWER AND
AUTHORITY, THE
IMPERIAL COURT
SENT MORE THAN
THIRTY THOUSAND
TO ESCORT PRINCESS
KAZUNOMIYA!

THREE YEARS
EARLIER, THE FIRST YEAR
OF BUNKYU¹, THE WEDDING
PROCESSION OF PRINCESS
NAZUNOMIYA, THE FIRST WIFE
OF THE 14TH SHOGUN, TOKUGAWA
IEMOCHI, THE MARCH FOLLOWED
NAKASENDO², HEADING TO-
WARDS KYOTO STARTING FROM
TABASHI-SHUKU³. THIS EVENT
IS STILL A BIG TOPIC OF DINNER
CONVERSATION AMONGST THE
PEOPLE IN EDO.



THE MARCH PUT
HEAVY BURDENS ON TOWNS
ALONG THE ROUTE. APART
FROM ALLOCATING RESOURCES
FOR FOOD AND ACCOMMOD-
ATION, TOWNS WERE FORCED
TO DEMOLISH OLD HOUSES
ALONGSIDE THE ROUTE TO
WIDEN THE STREETS.







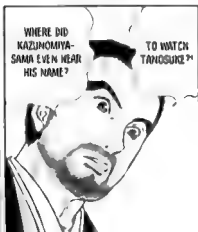
TO WATCH
A PLAY WITH
EDO'S MOST
FAMOUS ACTOR,
SAWAMURA
TANOSUKE.

I
WOULD LIKE
TO WATCH A
KABUKI PLAY
ONCE



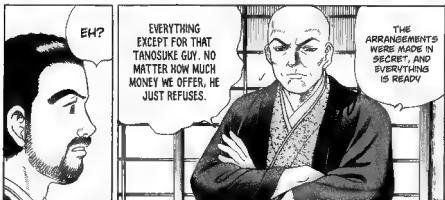
I WOULD
ASSURE THE
LADY HEARD
HIS NAME FROM
SOME OF
THEM.

THERE
ARE ACTUALLY
LOTS OF KABUKI
FANS AMONGST
THE MAIDS



WHERE DID
KAZJINOMIYA-
SAMA EVEN HEAR
HIS NAME?

TO WATCH
TANOSUKE?





PLEASE
PERSUADE
TANOSUKE TO
PERFORM IN
THE PRIVATE
SHOWING!

MINAKATA-
SENSEI, PLEASE
DO ME A
FAVOR!



WHAT?
NO!

WELL, I
DO KNOW HIM,
BUT WE'RE MERELY
ACQUAINTANCES.



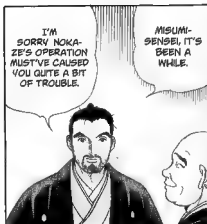
SHE THEN MOVED
INTO THE INNER PALACE
OF EDO CASTLE, WITH STRICT
RULES AND HABITS SO DIFFER-
ENT FROM BEFORE. TO HAVE TO
LEAD SUCH A CLOISTERED
LIFE! MINAKATA-SENSEI,
PLEASE GRANT THE
LADY HER WISH!

KAZUNOMIVA-
SAMA WAS BORN
AND RAISED IN KYOTO
UNTIL THE AGE OF
SIXTEEN, WHEN SHE
MARRIED INTO THE
TOKUGAWA FAMILY.



I
UNDERSTAND.
I'LL TRY MY BEST
TO PERSUADE
TANOSUKE.

OKAY.



EASY GOING SCANS



RECRUITING

Korean Translators

Japanese Translators

Chinese Translators

Proofreaders

Typesetters

Editors

Cleaners

Redrawers

**Quality
Checkers**

Visit our forum for more details
<http://egscans.com/forum>

• Artwork from Donten ni Warau
Coloured by Tetisher, 1st EGS Colouring Contest winner.

*If you like
this manga
please support its
creators by buying
a copy of the
original book.*

JIN



Jin 45

Credits

Translator: lynx

Proofreader: AirDale


Cleaner: lasarexaa

Typesetter: lynx

QC: Ell

Read Online or download all of our projects at:

www.egscans.com



A
PLAY WITH
EDO'S MOST
POPULAR ACTOR,
SAWAMURA
TANOSUKE

PRINCESS
KAZUNOHA
SAID SHE WOULD
LOVE TO WATCH A
KABUKI PLAY
ONCE

Chapters of "The Groan" (2) - Theatre-Going



BUT FOR
SOME UNKNOWN
REASON, TANOSUKE
IS RELUCTANT TO
ACCEPT THE
INVITATION.



CAN I
CONVINCE HIM
TO PERFORM?

Chapters of "The Groan" (2) - Theatre-Going



THE THING IS,
EVERYTHING MUST
BE DONE IN SECRET.
THERE MUST BE NO
MENTION OF THE
MIDAIDOKORO.



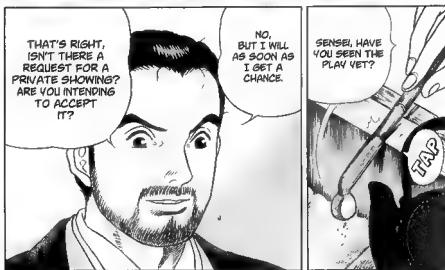
THANKS
FOR SQUEEZING
ME INTO YOUR
BUSY SCHEDULE.
I'M SORRY FOR
TAKING UP YOUR
PRECIOUS FREE
TIME.

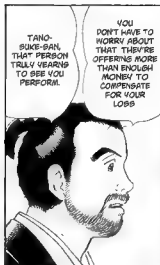
IT'S
BEEN A WHILE,
TANOSHIKE-
SAN.



ALL
THANKS TO
YOU, THE BERIBERI
EPIDEMIC IN EDO
IS NOW UNDER
CONTROL.

I'VE
BROUGHT
ALONG SOME
ANDOU NATSU.





TANO-
BUKE-SAN,
THAT PERSON
TRULY YEARNs
TO SEE YOU
PERFORM.

YOU
DON'T HAVE TO
WORRY ABOUT
THAT THEY'RE
OFFERING MORE
THAN ENOUGH
MONEY TO
COMPENSATE
FOR YOUR
LOSS



I THOUGHT
I'D MADE IT CLEAR
THAT I WAS NOT
GOING TO ACCEPT
THE REQUEST. IT'S
NOW PEAK SEASON
FOR KABUKI, OUR
MOST PROFITABLE
TIME OF THE
YEAR.

PFPT.
SO THAT'S
THE REASON
YOU'RE HERE?
TO PERSUADE
ME ON THEIR
BEHALF?



THAT
CROSSES A
LINE, EVEN FOR
A PRETENTIOUS
SNOB

ARE YOU
IMPLYING THAT
HE'S UNWILLING TO
REVEAL HIS IDENTITY
BECAUSE I'M JUST
SOME TRASHY
KABUKI ACTOR?



OH?
SO WHO IS
THAT PERSON
EXACTLY?



I'M
AFRAID I
WON'T BE ABLE
TO ANSWER
THAT.



TO TELL YOU
THE TRUTH, A LOT
OF ARISTOCRATS
OPENLY CALL THIS
DISTRICT FILTHY AND
REVOLTING, BUT
SECRETLY SNEAK
IN TO WATCH
THE PLAYS.

IF THAT GUY'S
SO DESPERATE,
HE CAN COME AND
WATCH IT HERE.

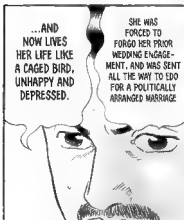


NOT EVEN FOR
THE MONEY THEY
ARE OFFERING.

I
WILL NEVER
PERFORM FOR
SOMEONE WHO'S
UNWILLING TO
REVEAL THEIR
IDENTITY.



SO,
THERE'S
NO WAY YOU'LL
ACCEPT THIS
OFFER?



...AND
NOW LIVES
HER LIFE LIKE
A CAGED BIRD,
UNHAPPY AND
DEPRESSED.

SHE WAS
FORCED TO
FORGO HER PRIOR
WEDDING ENGAGE-
MENT, AND WAS SENT
ALL THE WAY TO EDO
FOR A POLITICALLY
ARRANGED MARRIAGE

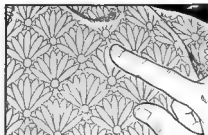


!?

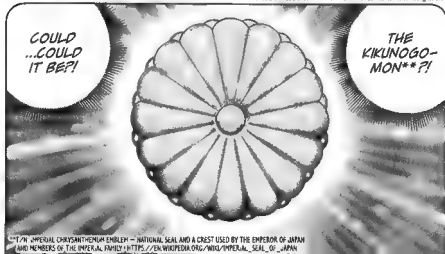


SOMETIMES,
WHEN YOU'RE
IN A VERY HIGH
POSITION, YOU'RE
EXPECTED TO BEHAVE
IN A CERTAIN
WAY

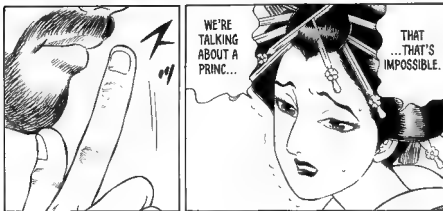
IT'S
NOT HER
INTENTION
TO HIDE HER
IDENTITY



*T/N JAPANESE SASH [https://en.wikipedia.org/wiki/Obi_\(sash\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Obi_(sash))




**T/N IMPERIAL CHRYSANTHEMUM EMBLEM — NATIONAL SEAL AND A CREST USED BY THE EMPEROR OF JAPAN AND MEMBERS OF THE IMPERIAL FAMILY • https://en.wikipedia.org/wiki/Imperial_Seal_of_Japan





THE
PRINCESS,
THE MIDAIDOKORO.
SHE WOULD LIKE
TO WATCH MY
KABUKI PLAY.



PLEASE
REST ASSURED
THAT I, SAWAMURA
TANOSUKE, WILL DO
MY VERY BEST AT
THE PERFORMANCE.

SENSEI,
IF THAT'S THE CASE,
I'LL GLADLY TAKE ON
THE REQUEST. SINCE IT
WILL BRING JAPAN'S
LONELIEST PRINCESS
SOME COMFORT,

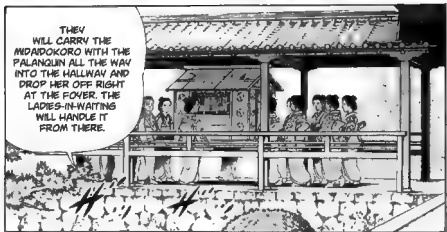
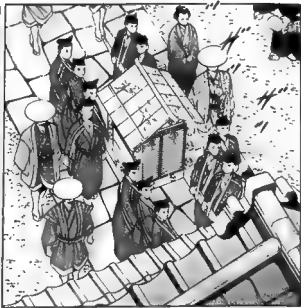


EARLY
SHIMOTSUKI*

*1/16 SHIMOTSUKI: NOVEMBER OF THE LUNAR CALENDAR.



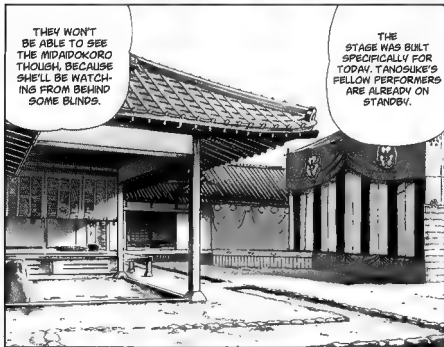
IN A
PARTICULAR
SHRINE





WE'RE HERE
AS ASSISTANTS
FOR JUN MATSUMOTO-
SENSEI, SO WE CAN
ONLY WATCH THE
STAGE FROM
AFAR.

WELL...
THERE'S NOT
MUCH WE CAN
DO ABOUT IT.
THOSE ARE THE
REGULATIONS OF
THE PALACE,
AFTER ALL.



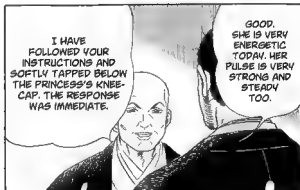
THEY WON'T
BE ABLE TO SEE
THE MIDAIDOKORO
THOUGH, BECAUSE
SHE'LL BE WATCH-
ING FROM BEHIND
SOME BLINDS.

THE
STAGE WAS BUILT
SPECIFICALLY FOR
TODAY. TANOSUKE'S
FELLOW PERFORMERS
ARE ALREADY ON
STANDBY.



OH, IT'S
MATSUMOTO-
SENSEI.

THANKS
FOR THE
ASSISTANCE,
MINAKATA-
SENSEI.

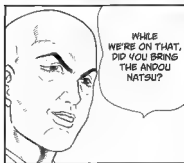


I HAVE FOLLOWED YOUR INSTRUCTIONS AND SOFTLY TAPPED BELOW THE PRINCESS'S KNEE-CAP. THE RESPONSE WAS IMMEDIATE.

GOOD. SHE IS VERY ENERGETIC TODAY. HER PULSE IS VERY STRONG AND STEADY TOO.



HOW'S THE MIDAIKOKORO FEELING TODAY?



WHILE WE'RE ON THAT, DID YOU BRING THE ANDOU NATSU?



THAT'S EXCELLENT. IN THAT CASE, YOU DO NOT HAVE TO WORRY MUCH ABOUT HER BEHAVIOR.

THE KNEE JOINT IS RESPONSIVE.



I WILL SEND THEM TO BE TESTED FOR POISON BEFORE BRINGING THEM TO THE MIDAIKOKORO FOR TASTING.

WOW, THEY SMELL WONDERFUL.



THEY WERE FRESHLY MADE AND PUT IN A WOOLLEN BAG TO KEEP WARM.

YES, IT'S HERE.









UH...
THAT'S
RIGHT!



AM
I RIGHT,
JUN?

YOU'RE
WRONG.
IT'S A FORM
OF MEDICA-
TION, NOT
PASTRY.

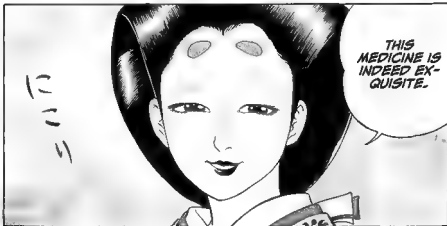


PLEASE
RAISE YOUR
HEADS.



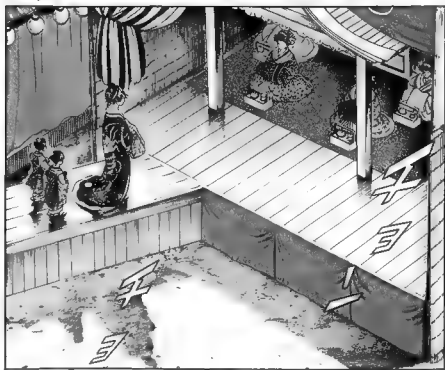
THIS
IS MINAKATA-
SENSEI, THE ONE
WHO INVENTED THE
ANDOU NATSUI BE-
SIDE HIM IS HIS
APPRENTICE.

WHO
ARE THESE
TWO?



THIS
MEDICINE IS
INDEED EX-
QUISITE.










HOWEVER,
DANJO OKURA,
A FAMOUS
RETIRED
FEUDAL LORD,
OFFERS A
THOUSAND
GOLD PIECES
TO PURCHASE
NOWAKI'S
CONTRACT.

NOWAKI IS THE MOST
POPULAR COURTESAN
OF YOSHIWARA. SHE
HAS BONDED DEEPLY
WITH KANBEI, THE
HEIR TO THE SOY
SAUCE MERCHANT.

AT NOKAZE'S
REFUSAL OF THE
PROPOSAL, THE
ANGERED OKURA
EXTORTS KANBEI
INTO CLOSING HIS
SHOP. DUE TO THIS
INCIDENT, NOWAKI
SECRETLY MAKES
UP HER MIND.






AS YOU
CAN IMAGINE, IT'S
NOT EASY TO ADAPT
TO LIFE IN THE EDO
CASTLE.

AT A
YOUNG AGE, THE
MIDAIDOKORO WAS
ENGAGED TO PRINCE
TARUHTO*. BUT SHE WAS
FORCED TO MARRY INTO
THE TOKUGAWA SHO-
GUNATE FOR POLITICAL
HARMONY.


*T/N PRINCE TARUHTO - [HTTPS://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/PRINCE_ARISUGAWA_TARUHTO](https://en.wikipedia.org/wiki/Prince_Arisugawa_Taruhto)



ALTHOUGH
THIS PLAY IS A
COMMON HUSTLER
STORY, IT WOULD
BE HARD FOR HER
NOT TO RELATE IT
TO HER OWN
CIRCUMSTANCES.



OKURA WAS
OUTRAGED WHEN
HE FOUND OUT,
AND IMMEDIATELY
WITHDREW THE
OFFER. NOWAKI
WAS SOON
BANISHED FROM
THE DISTRICT.



SHORTLY AFTER,
NOWAKI WAS
DIAGNOSED WITH
BREAST CANCER
AND REQUESTED
THAT A SURGEON
OPERATE ON
HER.



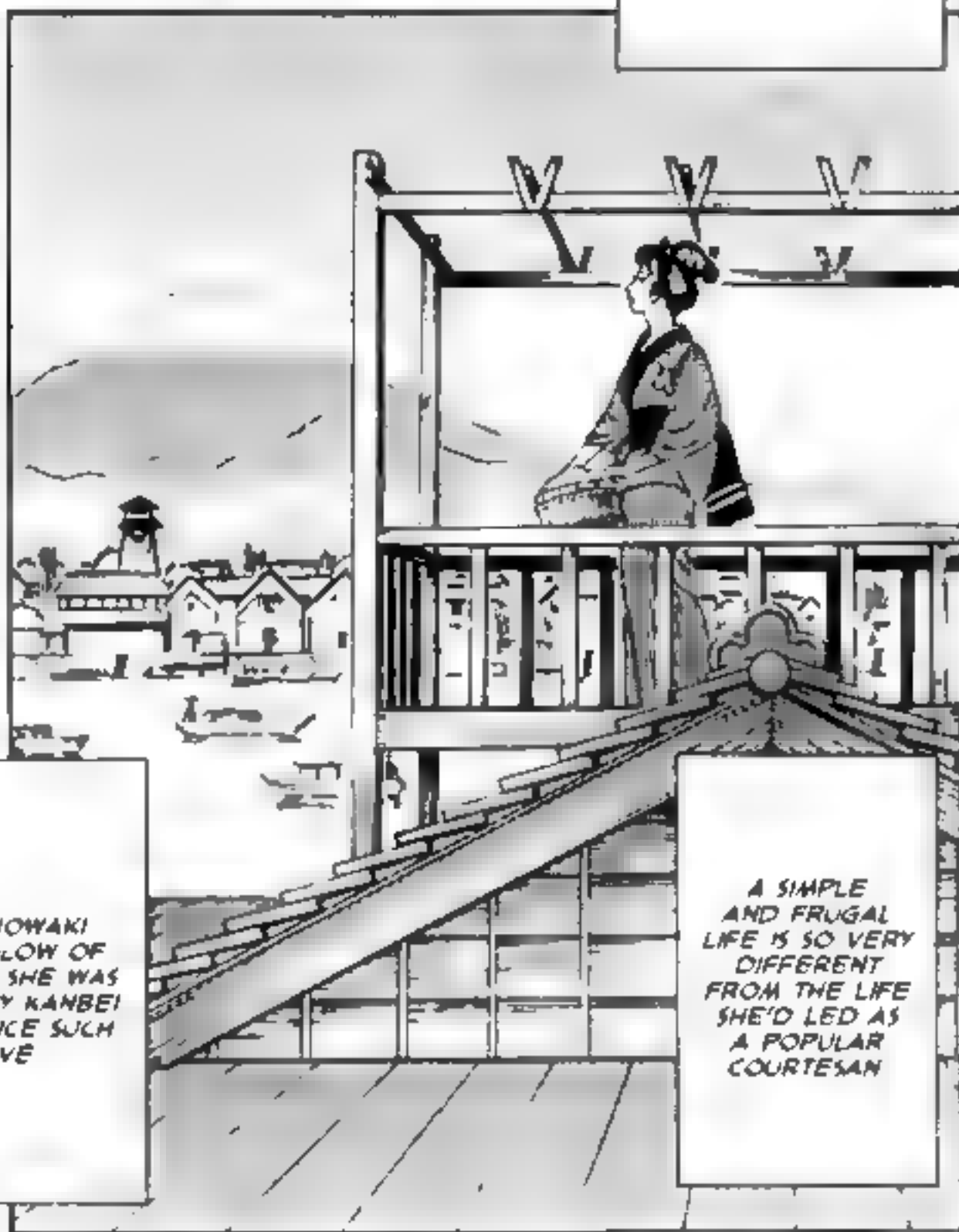
KANBEI, WHO USED TO BE A GOOD-FOR-NOTHING, HAS SINCE TURNED OVER A NEW LEAF AND IS NOW DOING HIS BEST TO MANAGE A LITTLE SOY SAUCE SHOP OF HIS OWN.



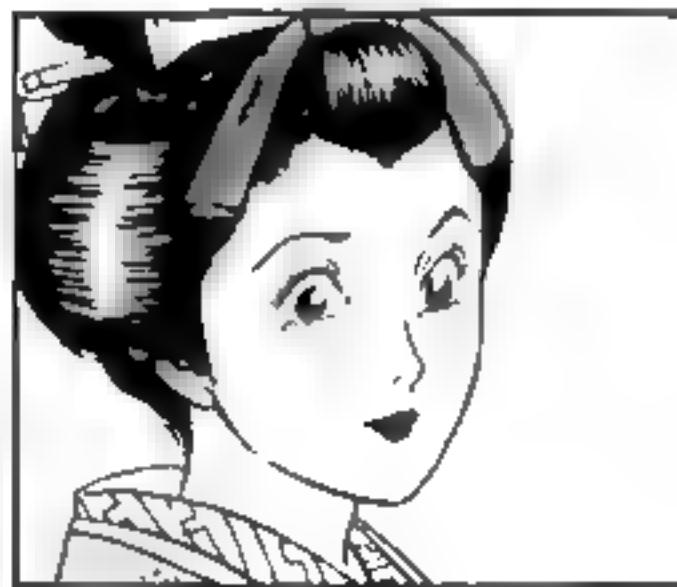
JUST WHEN NOWAKI WAS SUFFERING IN THIS UNFAMILIAR WORLD, KANBEI ONCE AGAIN APPEARED.

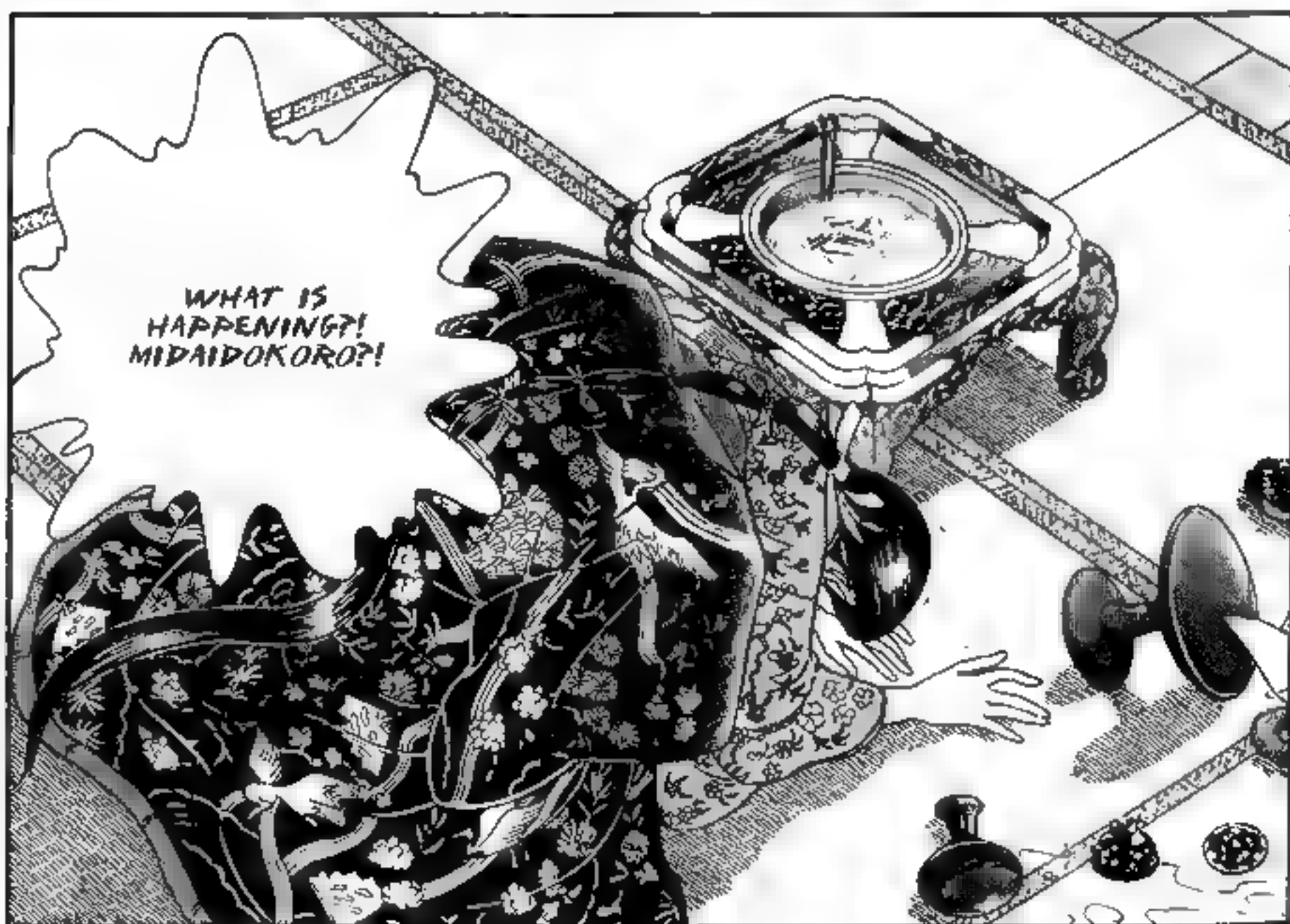
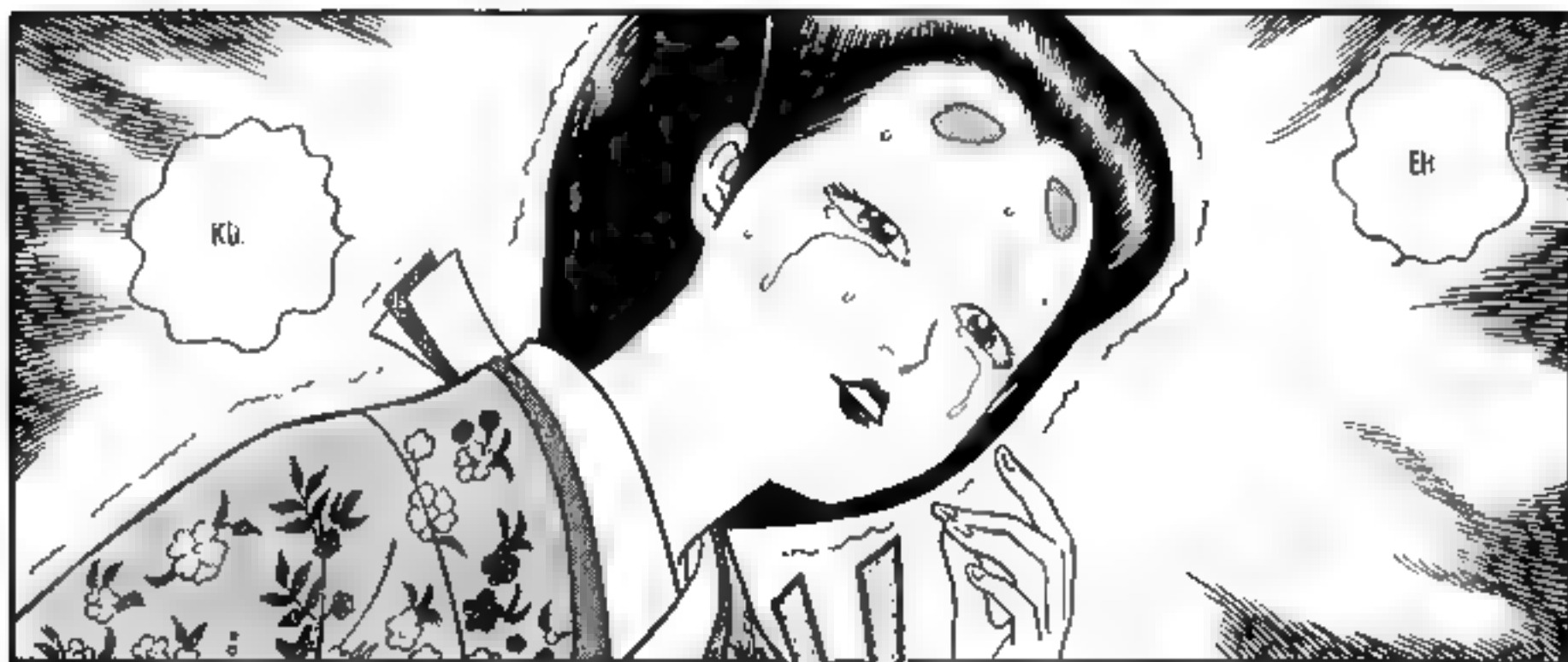


HOWEVER, NOWAKI RADIATES A GLOW OF BLISS BECAUSE SHE WAS ABLE TO MARRY KANBEI AND EXPERIENCE SUCH DEEP LOVE



A SIMPLE AND FRUGAL LIFE IS SO VERY DIFFERENT FROM THE LIFE SHE'D LED AS A POPULAR COURTESAN





RECRUITING

Visit our forum for more details
<http://egscans.com/forum>

CHINESE, KOREAN, &
JAPANESE TRANSLATORS

PROOFREADERS

CLEANERS

EDITORS

TYPESETTERS

REDRAWERS

*If you like
this manga
please support its
creators by buying
a copy of the
original book.*

JIN



Jin 42

Credits

Translator: lynx

Proofreader: AirDale

Cleaner: lasarexaa

Typesetter: lynx

QC: Ell

Read Online or download all of our projects at:

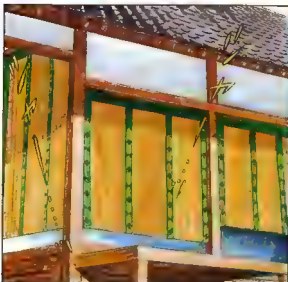
www.egscans.com

Chapters of "The Groan" (3) - Poison



Chapters of "The Groan" (2) - Poison







...BUT I'M
UNABLE TO
PROVIDE ANY
ASSISTANCE.

YEAH
...



I THINK
I JUST SAW HER
COLLAPSE TO
THE GROUND.

IS THE
MIDAIDOKORO
FEELING
SICK?



BUT DON'T
WORRY; THE
HEAD OF THE MEDICAL
INSTITUTE, MATSUMOTO
JUN, IS HERE TODAY. I
THINK THE MIDAIDOKORO
JUST GOT A LITTLE TOO
EXCITED BECAUSE THIS
IS HER FIRST TIME
WATCHING
A PLAY.

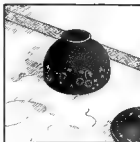
ONLY THE
IMPERIAL
PHYSICIANS
ARE QUALIFIED
TO EXAMINE THE
MIDAIDOKORO'S
BODY.



...TANOSUKE-
SAN PUT ON A
TRULY SUPERB
PERFORMANCE
THIS TIME
'ROUND.

MAYBE...





*POTASSIUM ALUM IS A FINE WHITE POWDER SOLD WITH KITCHEN KNIVES AS A PICKLING INGREDIENT.







*T/YE GASTRIC LAVAGE, KNOWN COMMONLY AS STOMACH PUMPING, HAS BEEN USED FOR OVER 200 YEARS AS A MEANS OF ELIMINATING POISONS FROM THE STOMACH.



**T/YE BENCAO GANGMU, IS REGARDED AS THE MOST COMPLETE AND COMPREHENSIVE MEDICAL BOOK WRITTEN IN THE HISTORY OF TRADITIONAL CHINESE MEDICINE



*A/R: IF THE ARSENIC IS IN THE FORM OF ARSENIC TRIOXIDE, A MERE 10-100 MICROGRAMS (UG) CAN BE FATAL.

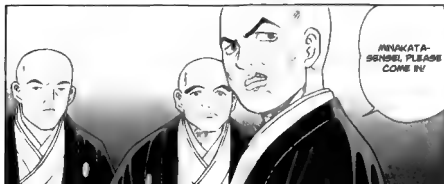






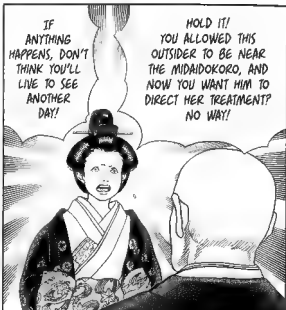
T/N TOSHINO USED TO ADDRESS SOMEONE HIGHER RANKING OR OLDER.







I, MATSU-
MOTO JUN, AM
PREPARED TO
PERFORM HARAKIRI
IF ANYTHING GOES
WRONG.



IF
ANYTHING
HAPPENS, DON'T
THINK YOU'LL
LIVE TO SEE
ANOTHER
DAY!

HOLD IT!
YOU ALLOWED THIS
OUTSIDER TO BE NEAR
THE MIDAIDOKORO, AND
NOW YOU WANT HIM TO
DIRECT HER TREATMENT?
NO WAY!



SHE CAN'T
GET RID OF THE
POISON, NEITHER WITH
VOMIT NOR EXCREMENT.
ALTHOUGH WE HAVE
TAKEN EMERGENCY
MEASURES, SHE'S
STILL IN CRITICAL
CONDITION.

LOOK, THE
ARSENIC IS CAUSING
HER SEVERE PAIN. THE
PAIN FEELS AS IF SHE
HAD A FLAMING ROD STUCK
DOWN HER THROAT,
THROUGH HER CHEST,
AND DOWN INTO
HER STOMACH.



WE HAVE
TO GIVE EVERY-
THING A TRY! SO
PLEASE, JUST LOOK
THE OTHER WAY
FOR NOW!

THE MOST
IMPORTANT THING
RIGHT NOW IS TO
SAVE THE MID-
AIDOKORO!



FIRST, WE MUST
PLACE NIDAIKOKORO ON
A PLATFORM, 40-50 CM
HIGH. SHE SHOULD BE ON
HER SIDE WITH HER KNEES
SLIGHTLY BENT SO THAT
THE ABDOMINAL WALL
REMAINS TAUT.

NEXT, WE BOLSTER
HER FEET TO RAISE THEM
AROUND 15 DEGREES. THE FEET
SHOULD NOW BE HIGHER THAN HER
UPPER BODY. THIS IS TO PREVENT
ANY ACCIDENTAL INGESTION
AND TO MINIMIZE THE RISK
OF THE STOMACH CONTENTS
ENTERING THE DUODENUM
THROUGH THE
PYLORUS*.

MIDAIDOKORO HAS
A PETITE STATURE OF
NOT MORE THAN 145CM*.
TO GO 5CM DEEP INTO THE
STOMACH REGION, THE
LENGTH OF THE TUBE
SHOULD BE AROUND
44 TO 45 CM LONG.

SELECT A
SUITABLE RUBBER
TUBE BASED ON THE
PATIENT'S STATURE,
THEN DETERMINE THE
LENGTH REQUIRED TO
REACH DOWN THE
ESOPHAGUS.

*145CM = 4FT 9IN.

APPLY SOME
LUBRICANT ON
THE FRONT PART
OF THE TUBE BE-
FORE INSERTING IT
DOWN THE THROAT,
THROUGH THE ES-
OPHAGUS, INTO THE
STOMACH

GENTLY...
CAUTIOUSLY
...

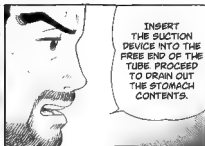
IF THE
PATIENT SHOWS ANY
DISCOMFORT, DO NOT
FORCE THE TUBE DOWN.
YOU NEED TO STOP
INSERTING ONCE THE
TUBE HAS REACHED
THE DESIRED
DEPTH.



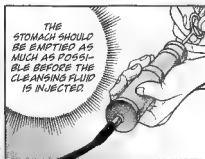
ARGH!
IT SMELLS
LIKE LEEKS, A
UNIQUE CHAR-
ACTERISTIC
OF ARSENIC.



OBSERVE
WHAT HAS
BEEN REMOVED
FROM THE STOMACH
CAREFULLY KEEP IT
IN AN UNCONTAMIN-
ATED CONTAINER
FOR ANALYSIS
LATER



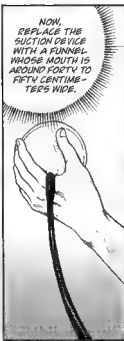
INSERT
THE SUCTION
DEVICE INTO THE
FREE END OF THE
TUBE. PROCEED
TO DRAIN OUT
THE STOMACH
CONTENTS.



THE
STOMACH SHOULD
BE EMPTIED AS
MUCH AS POSSI-
BLE BEFORE THE
CLEANSING FLUID
IS INJECTED.



SLOWLY
POUR IN THE
CLEANSING
FLUID NOT
TOO FAST.

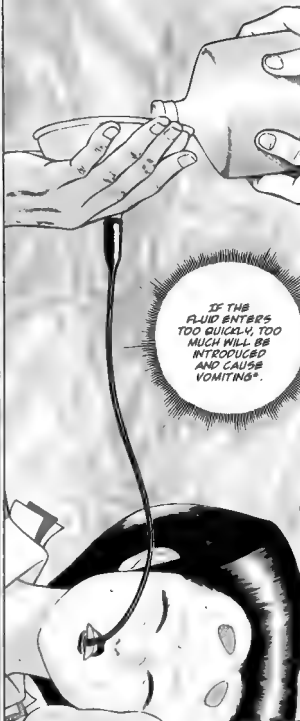


NOW,
REPLACE THE
SUCTION DEVICE
WITH A FUNNEL
WHOSE MOUTH IS
AROUND FORTY TO
FIFTY CENTIME-
TERS WIDE.



FOR AN
ADULT, THE
AMOUNT IS
AROUND TWO
HUNDRED TO
THREE HUN-
DRED MILLI-
LITERS.

HEAT THE
CLEANSING
FLUID TO SLIGHT-
LY ABOVE BODY
TEMPERATURE
(NORMALLY
AROUND 38
DEGREES),

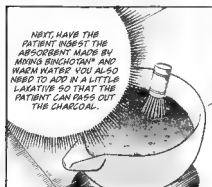


*/N VOMITING MUST BE AVOIDED BECAUSE IT MAY CAUSE ASPIRATION, AND DOUBLE VOMIT MAY RESULT IN INFLAMMATION OF LUNGS




*N/ N SUCTION OCCURS WHEN THE INNER PRESSURE IS LOWER THAN THE OUTER PRESSURE






T/M ACTIVATED CHARCOAL, A FORM OF CARBON PRESENTING A LARGE SURFACE AREA DUE TO ITS POROSITY WAS NOT AVAILABLE DURING THE LATE EDO PERIOD. HENCE BINCHOTAN, A HIGH QUALITY JAPANESE CHARCOAL, IS BEING USED HERE.

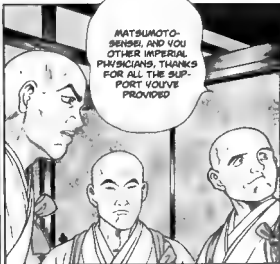
A black and white manga-style illustration. A woman with dark hair is lying down, her head tilted back. A long, thin tube is inserted into her mouth. Her eyes are closed. A hand is visible near her shoulder. The background is filled with vertical, rain-like streaks.

THIS WAY,
THE CHARCOAL
CAN SOAK UP ANY
REMAINING TOXIN
INSIDE THE
BODY.

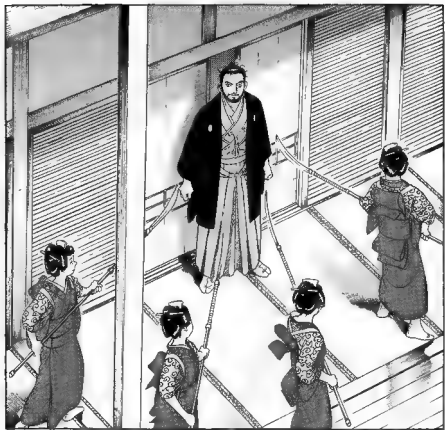
A black and white manga-style illustration. A man with dark hair is shown from the chest up, bowing his head forward with his eyes closed. His hands are clasped in front of him. The background is a simple horizontal line.

I DEEPLY
APOLOGIZE
THAT THE MID-
AIDOKORO HAS
TO ENDURE SUCH A
LONG AND TEDIOUS
PROCEDURE.

NOW,
YOU MAY
SIMPLY REMOVE
THE TUBING TO
COMPLETE THE
GASTRIC
LAVAGE.







EASY GOING SCANS

RECRUITING

Visit our forum for more details
<http://egscans.com/forum>

CHINESE, KOREAN, & JAPANESE TRANSLATORS

EDITORS

PROOFREADERS

CLEANERS

TYPESETTERS

REDRAWERS

*If you like
this manga
please support its
creators by buying
a copy of the
original book.*

Jin 48

Credits

Translator: lynx, mamoe

Proofreader: AirDale

Cleaner: lasarexaa

Typesetter: lynx

QC: Ell



Read Online or download all of our projects at:

www.egscans.com



Chapters of "The Groan" (4) - Scrutiny



**YOU
MUST COME
WITH US FOR
QUESTIONING!**





S-SAKI-
SAN!



MINAKATA-
SENSEI..



HE IS
OBVIOUSLY
ONE OF THE
SUSPECTS.

THE
MIDAIKOKORO
HAS EATEN SOME
PASTRIES THAT
HE BROUGHT.



BUT
WEREN'T THE
PASTRIES CHECKED
THOROUGHLY FOR
POISON BEFORE-
HAND?!



WHAT
THE HELL
IS GOING
ON?!

PLEASE
WAIT!



SO
YOU JUST
ASSUME
?!



BUT THE
MIDAIDOKORO
ATE ONE EARLIER,
WHEN SHE WAS
MAKING HER
WAY DOWN
TO THE
FOYER

THE
ONES THAT
WERE SERVED
DURING THE
PLAY HAD
INDEED BEEN
CHECKED.



AND ALSO,
THE TEA SHE DRANK
IS SUSPICIOUS! YOU SHOULD
ALSO ENSURE THAT THE
TEACUP IS PROPERLY
SECURED!

THE MIDAIDOKORO
ONLY TOOK A BITE OR
TWO THEN. THE SYMPTOMS
WOULD HAVE DEVELOPED
MUCH SOONER IF THAT
PASTRY WAS POISONED!



HOWEVER,
HE'S NOT FROM
THE INNER PALACE. HE
MUST BE DETAINED
FOR QUESTIONING.

OF COURSE,
PEOPLE WHO
WERE NEAR THE
MIDAIDOKORO
ARE UNDER
SUSPICION.



YES,
YES. OF
COURSE!



I AGREE
WITH HER!



FOR EXAMPLE,
HE COULD'VE PLANTED
THE POISON, AND THEN
DIRECTED THE TREAT-
MENT TO MAKE A
NAME FOR HIMSELF.



ISN'T
THAT TOO
GREAT OF A
COINCIDENCE?

THE
TREATMENT
PROCEDURE
WAS UNKNOWN,
EVEN TO THE IM-
PERIAL PHYSI-
CIANS THEM-
SELVES.



MATSUMOTO-
SENSEI!

MINAKATA-
SENSEI SAVED THE
MIDAIKOKORO'S
LIFE!!

TOSHIYO-
SAMA! HOW
CAN YOU SAY
SUCH A
THING?!



MINAKATA-
SENSEI



I HAVE
NOTHING
TO HIDE
ANYWAYS.

JUST
LET THEM
INTERROGATE
ME.



PLEASE
BE LENIENT
ON HER.

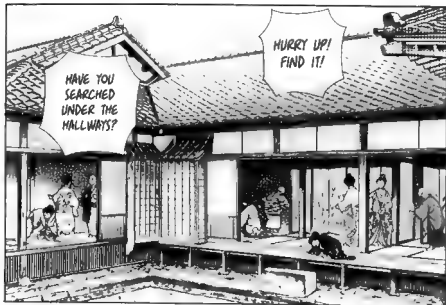
HOWEVER, SAKI-
SAN OVER THERE IS
THE DAUGHTER OF A
HATAMOTO*. SHE ONLY
CAME HERE TODAY TO
HELP ME PREPARE
THE PASTRIES.

*T/N: HATAMOTO: A SAMURAI IN DIRECT SERVICE OF THE TOKUGAWA SHOGUNATE



I DIDN'T
KNOW THINGS
WOULD TURN
OUT THIS
WAY.

I'M
SO SORRY,
SAKI-SAN!





WHAT?!
DOES THAT
MEAN I HAVE
TO...?



I SUGGEST
WE FULLY SEARCH
EACH OF THE
PALACE MAIDS.
WHAT DO YOU
RECKON?

TOSHIYO-SAN,
SOMETHING'S
NOT RIGHT. I
THINK SOMEONE
IS HIDING THE CUP
ON PURPOSE.



OKAY...



THAT'S RIGHT.
WE MUST SET AN
EXAMPLE FOR
THE REST OF
THE MAIDS



HAS THE
TEACUP BEEN
FOUND?

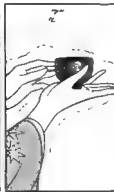
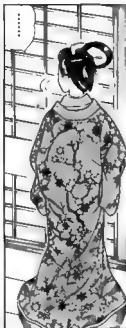
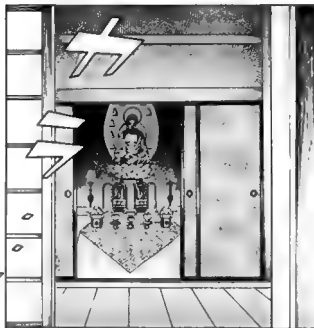
HUH?
WHAT'S
GOING
ON?



EVERYONE,
GO GATHER IN
THE FOYER IM-
MEDIATELY.



EH? THAT
ISN'T THE
WAY TO THE
FOYER.





*IN THE "SENSEI" USED IN THIS INSTANCE REFERS TO "TEACHER" INSTEAD OF THE USUAL "DOCTOR"

WHAT
EXACTLY IS
GOING ON
HERE?!

MINAKATA JIN
AND TACHIBANA
SAKI HAVE BOTH
BEEN DETAINED AT
THE MAGISTRATE'S
OFFICE?!





ALL WE KNOW
AT THIS POINT IS
THAT THEY WERE
INVOLVED IN AN INCIDENT
AT A CERTAIN SHRINE
AND ARE BEING HELD
AT THE MAGISTRATE'S
OFFICE.

NOT
EVEN THE
MAGISTRATE
KNOWS WHAT
THEY ARE
CHARGED
WITH.

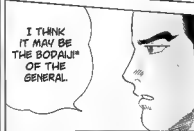


IT SEEMS ODD
THAT THEY'RE
DETAINED AT
THE MAGISTRATE'S
OFFICE FOR SOME-
THING THAT HAP-
PENED IN A
SHRINE.

ALTHOUGH
I'M UNCERTAIN
WHAT TROUBLE
THEY HAVE
GOTTEN
INTO...



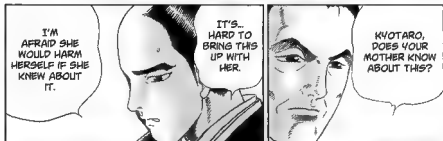
■
CERTAIN
SHRINE?

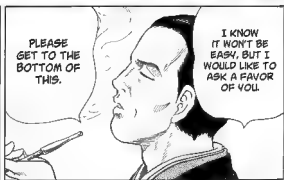


I THINK
IT MAY BE
THE BODAIJI*
OF THE
GENERAL.

*THE BODAIJI: A TEMPLE THAT CARES FOR A FAMILY'S DEAD OVER THE GENERATIONS, PROVIDING BURIALS AND PERFORMING CEREMONIES.







**AFTER THE KINMON
REBELLION* AND THE SECOND
CHOSHU EXPEDITION, THE ATTITUDE
OF THE SHOGUNATE HAS
CHANGED DRASTICALLY. THEY
NOW ASSUME THAT ALL THE
REBELS ARE RALLYING AT
THE NAVAL TRAINING
CENTERS.**

**WELL, AS LUCK
WOULD HAVE IT, I SIMPLY
DON'T HAVE THE MEANS
TO RESCUE THEM FROM
THE MAGISTRATE'S
OFFICE AT THE
MOMENT.**

*T/IK DURING THE KINMON REBELLION, MOST OF THE CHOSHU FORCES WERE FROM THE NAVAL TRAINING CENTERS. BECAUSE OF THIS, PEOPLE GOT SUSPICIOUS OF KATSU, KANSHU, WHO HAD QUITE A FEW ADVERSARIES IN THE SHOGUNATE. HE WAS THEN ORDERED TO RETURN TO EDO.

**NO. I
WOULDN'T EVEN
BE SURPRISED
IF I HAVE TO
PERFORM
HARAKIRI
TOO.**

**I CAN BE
DISMISSED FROM
MY POSITION AS A
NAVAL OFFICER AT
ANY TIME ONCE
I'M SUMMONED
INTO THE CITY.**

**---I'LL
GET MINAKATA-
SENSEI AND SAKI-
SAN OUT, EVEN IF I
HAFTA PUT MY OWN
LIFE ON THE LINE.**

**KATSU-
SENSEI**

INSIDE
THE SUKIYA-
BASHI*

THE TOWN'S
NORTH SIDE
MAGISTRATE
OFFICE.



*TOWN SUKIYA-BASHI: A PLACE WITH A SPECIFIC TYPE OF JAPANESE RESIDENTIAL ARCHITECTURAL STYLE.

IN CONTRAST,
SAKI-SAN WAS CALM
AND ABLE TO ANSWER
HIS QUESTIONS
CLEARLY.

I KNOW
NOTHING OF HOW
THE SYSTEM WORKS
IN THIS ERA. THROUGH-
OUT THE QUESTIONING,
I WAS IN OVER
MY HEAD.



WE WERE ESCORTED
STRAIGHT FROM THE
SHRINE TO THE TOWN
MAGISTRATE'S OFFICE
TO BE QUESTIONED
BY THE YORIKI**.

**TOWN YORIKI: FEUDAL ERA POLICE OFFICER.



BECAUSE THERE WASN'T ANY ACTUAL EVIDENCE AGAINST US, WE DID NOT RECEIVE ANY QUESTIONS WE COULDN'T HANDLE. HOWEVER, THERE WAS A PROBLEM WHEN MY NAME WAS CHECKED AGAINST THE CENSUS REGISTER.

BEFORE THE MAGISTRATE'S INTERROGATION, THE YORIKI QUESTIONS THE SUSPECTS AND DRAWS UP A REPORT.



LUCKILY, SOMEONE HAD OBTAINED A PERMIT FOR ME TO VISIT THE SHRINE IN ASAKUSA. HENCE, MY NAME APPEARED IN THE REGISTER.

DURING THIS ERA, PERSONAL DETAILS OF ALL CITIZENS WERE TYPICALLY RECORDED IN THE CENSUS REGISTER. UNLISTED PERSONS WERE GUILTY OF BEING HOMELESS WANDERERS. ONCE EXPOSED, THEY WERE DEPORTED TO THE GOLD MINE IN SADO.

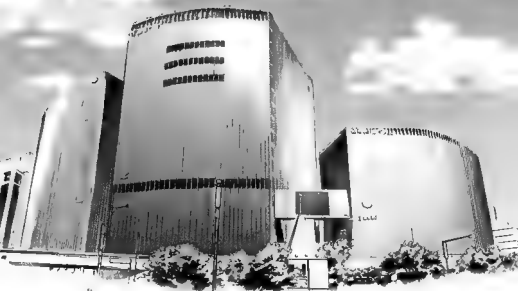


YOU CAN REMEMBER THE TECHNIQUES YOU'VE LEARNT, BUT CAN'T REMEMBER WHERE YOU'VE LEARNT THEM?!

BUT YOU'RE A WESTERN DOCTOR.

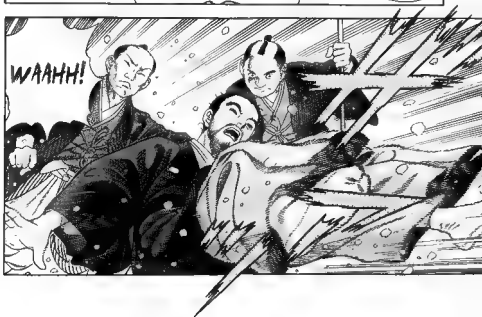
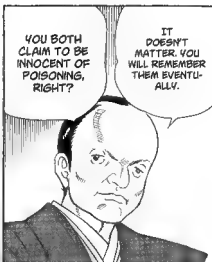
WHAT? YOU CAN'T REMEMBER YOUR BIRTH PLACE, NOR YOUR PARENT'S NAMES, EVER SINCE YOU SUFFERED A HEAD TRAUMA?

YES, THAT'S CORRECT.



IF I'M
NOT WRONG,
THE NORTH SIDE
MAGISTRATE OFFICE IS IN
THE SAME LOCATION AS
THE FUTURE YURAKUCHO
MULLION*.

OTHER THAN
INSISTING THAT I'VE
LOST MY MEMORIES, HOW
CAN I EXPLAIN MYSELF?
I CAN'T POSSIBLY TELL
THEM I'M ACTUALLY
FROM A HUNDRED
YEARS IN THE
FUTURE.







BA-DUMP!!





PLEASE
MAKE MY
SAKI HAPPY.

SENSEI,
PLEASE!



I AM
THE ONE WHO
DRAGGED HER
INTO THIS
HELL.

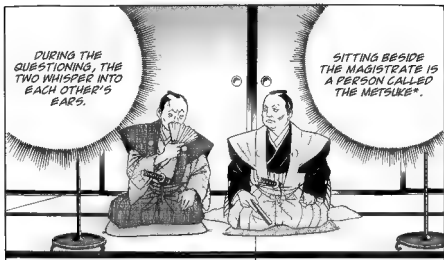


"IF I
DIE HERE, WILL
I RETURN TO MY
OWN WORLD?" THAT
QUESTION DIDN'T EVEN
CROSS MY MIND WHEN I
SAW TEARS ROLLING
DOWN SAKI-SAN'S
FACE.



THERE WILL
BE NO DIRECT
COMMUNICATION WITH
THE MAGISTRATE. THE
YOKIRI WILL CONVEY
THE QUESTIONS AND
ANSWERS TO THE
RESPECTIVE
PARTIES.

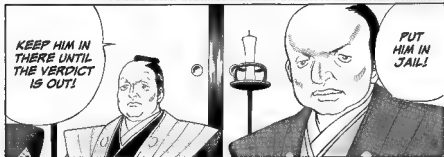
SOON AFTER, I WAS
BROUGHT BEFORE THE
MAGISTRATE COURT. SAKI-
SAN, BEING THE DAUGHTER
OF A HATAMOTO, WAS
SENT ELSEWHERE
FOR QUESTIONING.



DURING THE
QUESTIONING, THE
TWO WHISPER INTO
EACH OTHER'S
EARS.

SITTING BESIDE
THE MAGISTRATE IS
A PERSON CALLED
THE METSUKU*.

*THE METSUKU: THE DETECTIVE INSPECTORS OF TOKUGAWA WITH THE SPECIAL DUTY OF INVESTIGATING CASES THROUGHOUT JAPAN



KEEP HIM IN
THERE UNTIL
THE VERDICT
IS OUT!

PUT
HIM IN
JAIL!



IN THE END,
I WAS SENT TO
THE PRISON IN
KODENMACHO.



JOIN US FOR a chat at IRC!

#eg

All chapters
can be
downloaded
via IRC.

irc
highway
net

Visit our forum for more details
<http://egscans.com/forum>

Artwork from Donten ni Warau
Coloured by Syrelli, 3# EGS Colouring Contest winner

*If you like
this manga
please support its
creators by buying
a copy of the
original book.*

Jin 49

Credits

Translator: lynx

Proofreader: AirDale

Cleaner: lasarexaa

Typesetter: lynx

QC: Ell



Read Online or download all of our projects at:

www.egscans.com



I WAS
ESCORTED TO
THE MAGISTRATE'S
OFFICE FOR GUES-
TIONING BECAUSE I
WAS SUSPECTED OF
POISONING THE
MIDAIDOKORO.

*EGS/N [HTTPS://JAPANTHIS.COM/2013/01/23/DENMA-CHO-PRISON/](https://japanthis.com/2013/01/23/denma-cho-prison/)



I KEPT
INSISTING UPON MY
INNOCENCE, BUT I
WAS STILL SENT TO
THE PRISON HOUSE
IN KODENMACHO*
IN THE END.

Chapters of "The Groan" (5) – Prison House

Chapters of “The Groan” (5) - Prison House

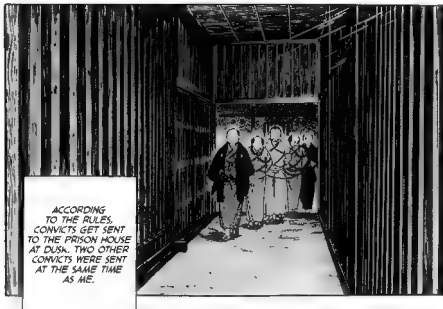




*A/N AGARIYA - A PRISON THAT PRIMARILY HOUSED HIGH RANKING OFFICIALS, PRIESTS, AND PHYSICIANS.



**A/N PRISON HOUSE: A PRISON FOR COMMONERS.





ONCE
INSIDE, THE
PRISONERS ARE
ALL UNTIED AND
THEN ORDERED TO STRIP



FIRST
OFF, NO
GOLD, SILVER,
SHARP OBJECTS,
BOOKS, OR ANY
FLAMMABLE
OBJECTS ARE
ALLOWED!

THERE ARE
RULES TO BE
FOLLOWED IN
THIS PRISON.



A CASE
FROM MAGISTRATE
IWAN-NO-KAM MAT-
SUDAIRA-SAMA OF
ZAIMOKU-CHO*,
ASAKUSA: JIN
MINAKATA.

WE
HAVE NEW
INMATES!



YES!



PRIS-
ONERS!

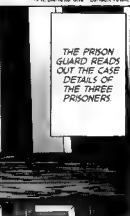
*T/N: ZAIMOKU-CHO - JUMBER TOWN



THANK
YOU VERY
MUCH,
SIR!



OUT OF
THE THREE,
TWO WILL BE
TATTOOED!



THE PRISON
GUARD READS
OUT THE CASE
DETAILS OF THE
THREE
PRISONERS



WE'LL LET
YOU OFF
EASY!

YOU
GUYS GETTING
TATTOOS, COME
ON IN!



HEY,
NEW GUY!
GET IN
HERE!

YOU
GET IN
HERE!



ALL
RIGHT! IT'S
TIME TO
GO IN.



HELLO
EVERYONE
SORRY TO
BOTHER
YOU ALL

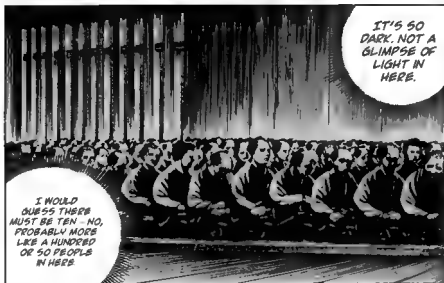




SQUAT HERE
AND DON'T
MOVE UNTIL
NIGHTFALL!



USE THIS TO
COVER YOUR
HEAD!



IT'S SO
DARK. NOT A
GLIMPSE OF
LIGHT IN
HERE.

I WOULD
GUESS THERE
MUST BE TEN - NO,
PROBABLY MORE
LIKE A HUNDRED
OR SO PEOPLE
IN HERE




I HAVE
ABSOLUTELY
NO CLUE WHAT
IS GOING TO
HAPPEN
NEXT.

NECESSARY TO
SAY, IT STINKS
IN HERE TOO.



HOUSE OF
A CERTAIN
OFFICIAL



ARE THEY
STAYIN' OUT OF IT 'CUZ
THEY'RE CONVINCED
THAT THE NAVAL
FORCES WILL ALL
GET DISMISSED?

SHEEE-IT!
THEY SURE CHANGED
THEIR TUNE ONCE
THEY KNEW THAT
AWANO-KAMI*
KATSU SENT
ME.

* I./M AWANO-KAMI OFFICIAL TITLE OF KATSU KAMISU



I GOTTA
FIND SOMEONE
WHO CAN HELP
US QUICKLY!

AIN'T NO SENSE
IN BRINGING UP THE
MINAKATA-SENSEI
INCIDENT.



WE WILL
BE ENTIRELY
RESPONSIBLE

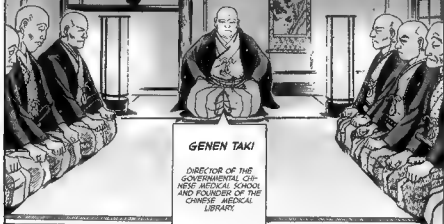
...FOR THE
INVESTIGATION
OF THE RECENT
INCIDENT OF
ATTEMPTED
POISONING.

AT THE
SAME TIME
AT THE
MEDICAL
INSTITUTE



...SO THE
MIDAIDOKORO
HAS REQUESTED
THAT I BE THE
PHYSICIAN IN
CHARGE IN PLACE
OF HIM AND HIS
APPRENTICES.

JUN
MATSUMOTO'S
MEDICAL INSTITUTE
MAY NOT PARTICI-
PATE IN THE INVE-
STIGATION,



GENEN TAKI

DIRECTOR OF THE
GOVERNMENTAL CHI-
NESE MEDICAL SCHOOL
AND FOUNDER OF THE
CHINESE MEDICAL
LIBRARY

THE SHOGUN'S
FOSTER MOTHER,
TENSHOIN-SAMA,
DOESN'T GET ALONG
WITH THE MIDAIDOKORO,
BUT IT'S NOT SO BAD
THAT SHE WOULD DO
SUCH A THING, UN-
LESS...UNLESS SHE
OPPOSED THE
POLITICAL
MARRIAGE?

BUT
REALLY, WHO
DO YOU RECKON
POISONED THE
MIDAIDOKORO?

IF WE CAN
PROVE THAT THE
MEDICAL INSTITUTE
WAS NEGLIGENT, WE
CAN GAIN THE TRUST
OF THE SHOGUN. IT
WOULD BE A HUGE
BLOW TO THE MEDI-
CAL INSTITUTE.

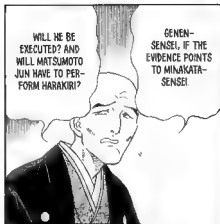
GENEN-
SENSEI, THIS
IS A GOOD
OPPORTUNITY
FOR US





WELL,
THE PALACE
IS A STRANGE
PLACE TO START
WITH ANYWAYS.

BUT UNDER
THE INFLUENCE OF
THE SHOGUN, ISN'T
SHE ACTING MORE
APPROPRIATELY
NOW?



WILL HE BE
EXECUTED? AND
WILL MATSUMOTO
JUN HAVE TO PER-
FORM HARAKIRI?

GENEN-
SENSEI, IF THE
EVIDENCE POINTS
TO MINAKATA-
SENSEI.

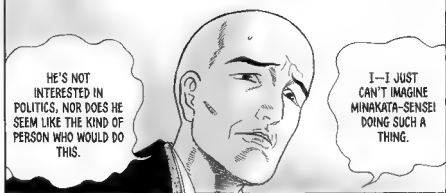


THAT'S
CERTAINLY
SO. IS THERE
A PROBLEM,
FUKADA-
SENSEI?

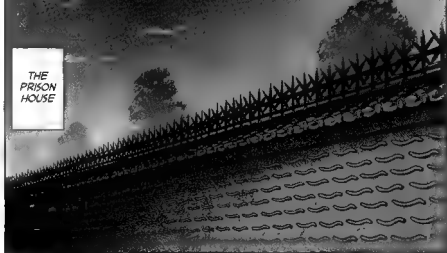


THE MIDAIKOKORO
NEVER REALLY GOT USED
TO THE RULES OF THE INNER
PALACE. SHE ASKS EVERYONE
TO ADDRESS HER AS "KAZU-
NOMIWA" INSTEAD OF
"MIDAIKOKORO."

SHE ALSO INSISTS
ON WALKING BAREFOOT IN
WINTER JUST LIKE THE PALACE
MAIDS, USING THE FACT THAT
SHE'S NOT PREGNANT AS AN
EXCUSE.



THE
PRISON
HOUSE



WHAT
CRIME DID
YOU COMMIT
EXACTLY?!

WHAT?
YOU'RE A
PHYSICIAN?
THAT'S A LOAD OF
CRAP. A PHYSICIAN
WOULD'VE BEEN SENT
TO AGARIVA INSTEAD
OF HERE.



THEY SUSPECT I
POISONED SOMEONE.
BUT I'M INNOCENT.

I'M SERIOUS;
I DIDN'T COMMIT
ANY CRIME.





DID YOU
GUYS BRING
US A TRIBUTE?



SAVE THE
SOB STORY
FOR WHEN
YOU'RE TES-
TIFYING!



IT'S
ALL IN MY
STOMACH.

I HAVE
AROUND
TEN RYO.




NEXT?

THAT'S
SO-SO.



A TOTAL
OF TWO
RYO AND
TWENTY
SEN

YES IT'S
SEWN INTO
MY CLOTHES.



HEY, TSUMEBAN!
GATHER ALL HIS SHIT
UNTIL HE PASSES
THEM ALL OUT.

WOW. TEN RYO?
PRETTY SMART,
AREN'T YOU? WHEN
YOU SHIT 'EM ALL OUT,
WE'LL BE SURE TO
TREAT YOU WELL.





HEY
BOSS, GIVE
HIM TO
ME.



TOSS
HIM ON THE
SHITHOUSE
FLOOR!

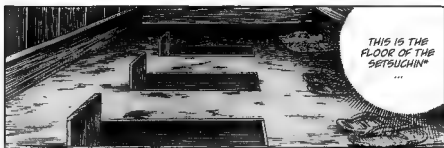


FINE!
ANANOVINKVO
WANTS YOU, SO
I'LL LET YOU
OFF THIS
TIME.





KNEEL
HERE
TONIGHT.



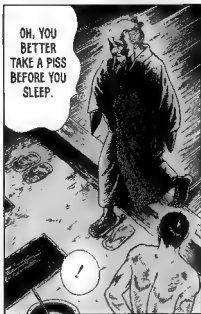
THIS IS THE
FLOOR OF THE
SETSUCHIN*

...

*I/N SETSUCHIN MAKESHIT TOILET



JUST
NOW...THANK
YOU.



OH, YOU
BETTER
TAKE A PISS
BEFORE YOU
SLEEP.



SCOOP



HEE-
HEE.





AND BESIDES
THAT, I HAVE NO
IDEA HOW THEY ARE
TREATING SAKI-SAN. I
CAN'T JUST THINK OF
MYSELF.

I CAN'T ADD
TO THE FINANCIAL
BURDEN OF THE
PEOPLE IN JIN-
YUUDO ANY-
MORE



AS YOU
WISH THEN.

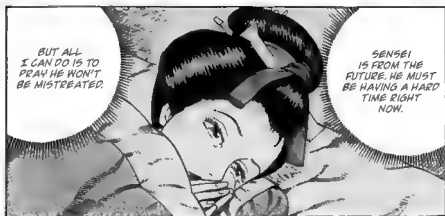
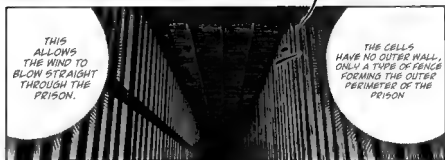
EVEN IF
YOU'RE GOING TO
HELL, YOU'LL STILL
HAVE TO PAY. DO YOU
REALLY WANT TO GO
THERE THAT BAD?



WE'LL
MAKE SURE
YOU GET THERE
SOON.

YEA...







IT'S THE
EARLY PART OF
SHIMOTSUKI*, SO IT'S
MID-DECEMBER NOW. IF
THIS CONTINUES UNTIL
MORNING, HYPOTHERMIA
WILL SET IN AND MY
LIFE WILL BE IN
DANGER

I'M SO
COLD. EVERY TIME
ANYONE USES THE
TOILET, THEY WASH
THEIR HANDS OVER
MY HEAD.



IT MAY
BE INMATES WHO
ARE REALLY SICK
OR WHO HAVE
DIED.

AFTER MY
EYES ADJUST TO
THE DARKNESS IN THE
AREA, I SEE A PILE
OF BODIES HUDDLED
TOGETHER IN A
CORNER.

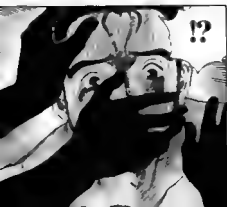


WHAT A
SITUATION
TO BE IN.



WILL I
STILL GET A
CHANCE TO GO
BACK TO MY
WORLD?

WILL
I DIE IN
HERE?







資料協力／江東区深川江戸資料館 佐倉順天堂記念館
土佐井指澤／高知女子大学文化学部准教授 横尾直和
薩摩井指澤／方言研究者 横口満

■ジャンプ・コミックス デラックス

8 JIN—仁—

2007年 5月 7日 第1刷発行

2007年 6月 6日 第2刷発行

著 者

村 上 も と か

©Motoka Murakami 2007

編 集

ホ ー ム 社

〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋 2丁目 5番10号

電話 東京03(5211)2651

発行人

太 田 富 雄

発行所

株式会社 集英社

〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋 2丁目 5番10号

03(3230)6216(編集部)

電話 東京 03(3230)6191(販売部)

03(3230)6076(読者係)

Printed in Japan

印刷所

共同印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁
(本のページ順序の間違いや抜け落ち)の場合は
お取り替え致します。購入された書店名を明記
して、集英社読者係宛にお送り下さい。送料は集
英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で
購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製する
ことは、法律で認められた場合を除き、著作権の
侵害となります。

ISBN978-4-08-859640-2 C9979

RECRUITING

Visit our forum for more details
<http://egscans.com/forum>

Japanese,
Chinese, Korean,
& Translators

Proofreaders

Cleaners

Editors

Typesetters

Redrawers

